Porównanie tłumaczeń Daniela 7:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem patrzyłem, a oto pojawiła się inna, jak pantera, i miała cztery skrzydła, jak ptasie, po bokach,* i cztery głowy** miała ta bestia, i dano jej władzę.***[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie, gdy tak patrzyłem, pojawiła się kolejna bestia, podobna do pantery. Z grzbietu wyrastały jej cztery skrzydła przypominające skrzydła ptaka. Miała też ta bestia cztery głowy. I dano jej władzę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem spojrzałem, a oto inna *bestia*, podobna do pantery, która miała cztery ptasie skrzydła na grzbiecie. Bestia miała także cztery głowy i dano jej władzę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potemem widział, a oto inna bestyja podobna lampartowi, która miała cztery skrzydła ptasze na grzbiecie swym, cztery też głowy miała ta bestyja, i dano jej władzę wielką.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Po tymem patrzał, a ono druga jako ryś, a miała skrzydła jako ptak cztery na sobie, a cztery głowy były u bestyjej, a władzą jej dano.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem patrzyłem, a oto inna [bestia] podobna do pantery, mająca na grzbiecie cztery ptasie skrzydła. Bestia ta miała cztery głowy; jej to powierzono władzę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem spojrzałem, a oto pojawiło się inne, podobne do pantery; miało ono na grzbiecie cztery ptasie skrzydła, i cztery głowy miało to zwierzę, i dano mu władzę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem zobaczyłem inną bestię, podobną do pantery, mającą na grzbiecie cztery ptasie skrzydła. Bestia ta miała też cztery głowy i dano jej władzę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem zobaczyłem inną bestię - podobną do pantery. Na jej grzbiecie były cztery ptasie skrzydła i miała cztery głowy. I dano jej władzę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem widziałem: Oto inne [zwierzę], jak pantera. Miało cztery skrzydła ptasie na swoim grzbiecie. Zwierzę miało cztery głowy i dano mu panowanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ззаду цього я бачив і ось інший звір наче леопард, і в нього чотири пташині крила над ним, і чотири голови в звіра, і йому дано владу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem widziałem, a oto jeszcze inna bestia, podobna do lamparta; na grzbiecie miała cztery ptasie skrzydła i cztery głowy. I dano jej wielką władzę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Potem patrzyłem, a oto inna bestia, podobna do lamparta, ale na grzbiecie miała cztery skrzydła stworzenia

[1)] po bokach, wg ketiw aram. גַּבַּיָּה (gabajjach), lub: na grzbiecie, wg qere aram. גַּבָּה (gabbach).
[2)] <x>340 8:8</x>
[3)] Grecja, יָוָן (jawan), podzielona między czterech spadkobierców władzy Aleksandra Wielkiego, który zawojował ówczesny świat, licząc sobie 32 lata, zob. <x>340 8:8</x>. Aleksander najechał Azję Mniejszą w 334 r. p. Chr. W ciągu 10 lat podbił Persję. Po jego śmierci w 323 r. p. Chr. imperium zostało podzielone: Antypater, a potem Kassander, rządził Grecją i Macedonią, Lizymach Tracją i dużą częścią Azji Mniejszej; Seleukos I Nikator Mezopotamią i Persją; Ptolemeusz I Soter Egiptem i Ziemią Izraela. Te cztery głowy przedstawione są jako cztery rogi w <x>340 8:8</x>, 21-22.

			latającego. Bestia ta miała też cztery głowy i powierzono jej panowanie.